

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **69 (1951)**

Heft 201

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (051) 216 50  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 20 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (051) 216 50  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 20 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 138837—138860.

Fitra AG., Zürich.

Arrêté du Conseil d'Etat du canton du Valais remettant en vigueur la force obligatoire générale du contrat collectif de travail pour l'industrie bas-valaisanne du bois.

Arrêté du Conseil d'Etat du canton du Valais remettant en vigueur la force obligatoire générale du contrat collectif de travail pour l'industrie valaisanne de la plâtrerie-peinture. Beschluss des Staatsrates des Kantons Wallis betreffend Wiederinkraftsetzung der Allgemeinverbindlicherklärung des Kollektivarbeitsvertrages des Maler- und Gipsergewerbes.

Bilanzen. Bilan. Biland.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Négociations économiques entre la Suisse et la Finlande. Negoziazioni economiche svizzero-finlandesi.

Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland: Liberalisierung der Einfuhr. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Libération des importations.

## Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugehen, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugehen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind. Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Fall ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (2068<sup>1</sup>)**

Gemeinschuldner: Sandor Viktor, geb. 1899, von Zürich, Herren- und Damenschneiderei, Handel mit Stoffen und Zutaten, Stauffacherstrasse 26, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Juli 1951.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 31. August 1951.

**Kt. Zürich Konkursamt Riesbach-Zürich (1965<sup>1</sup>)**

Gemeinschuldnerin:

«OMO» Aktiengesellschaft in Liquidation, mit Sitz in Zollikon, Zollikerstrasse 93, Studium, Entwicklung, Patentierung und Verwertung von Erfindungen.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Mai 1951.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 8. August 1951, 14.15 Uhr, im Restaurant «Drei Lindens», Seefeldstrasse 124, Zürich 8.

Eingabefrist: bis 31. August 1951.

**Kt. Zürich Konkursamt Schwamendingen-Zürich (2088<sup>1</sup>)**

Gemeinschuldner: Kung Albert, geb. 1926, von Zürich, Kaufmann, Glatwiesen 228, Zürich 11 (Einzelinhaber der Firma A. Kung, Alko-Schuhversand, Seefeldstrasse 98, Zürich 8).

Datum der Konkurseröffnung: 20. Juli 1951.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 4. September 1951.

**Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Ennenda (2126<sup>1</sup>)**

Gemeinschuldner: Müller Fritz, Dachdecker, zum Restaurant «Central», in Ennenda (Glarus).

Datum der Konkurseröffnung: 11. August 1951.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 27. August 1951, im Gasthaus «Freihof» (Kirchweg), in Glarus.

Eingabefrist: bis 18. September 1951; für Dienstbarkeiten bis 8. September 1951.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2189)**

Gemeinschuldner: Geisseler - Herz Anton, Inhaber der Firma «A. Geisseler», Autotransporte, Emil-Angst-Strasse 18, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 21. Juli 1951.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 25. August 1951.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 1000: 8. September 1951. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (2190)**

Gemeinschuldner: Oeuvray Louis Henri Maurice, Inhaber der Firma «L. Oeuvray», Handel mit chemisch-technischen Produkten, Leonhardstrasse 27, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 6. August 1951.

Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 25. August 1951.

Frist zur Leistung des Kostenvorschusses von Fr. 400: 8. September 1951. Die Nachforderung für ungedeckte Kosten bleibt vorbehalten.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (2182)**

#### Neuauflegung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Geiger Jakob, geb. 1904, von Zürich, Architekt, Universitätsstrasse 39, Zürich 6, liegt der zufolge weiteren nachträglichen Forderungsanmeldungen ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes bezüglich der neu kollozierten Forderungen sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 28. August 1951 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

**Kt. Bern Konkursamt Bern (2183)**

#### Neuauflegung des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Eingabe

Gemeinschuldnerin:

Firma «Olco» Maschinengesellschaft Lanz & Co.,

Mühlemattstrasse 62, Bern.

Anfechtungsfrist: 8. September 1951.

**Kt. Frelburg Konkursamt des Seebzirks, Murten (2184)**

Gemeinschuldner: Köstli Jakob, von Steckborn (Thurgau), Vertretungen von Lebensmitteln und Haushaltsartikeln, in Murten.

Anfechtungsfrist: zehn Tage.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2137<sup>1</sup>)**

Das Konkursverfahren über die

Aktiengesellschaft Schneidag, Engroshandel mit Velos und Velozubehörteilen usw., Tödistrasse 50, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. August 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2138<sup>1</sup>)**

Das Konkursverfahren über den Nachlass des Wolf-Blum Hugo, geb. 1880, von Zürich, Handel mit Bettfedern, Rosshaar und Bettstoffen, en gros, Gartenstrasse 15, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. August 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (2188<sup>1</sup>)**

Das Konkursverfahren über die Apex AG., Waren aller Art, Transporte usw., Tödistrasse 42, Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 2. August 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Solothurn Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (2185)**

Das Konkursverfahren über **Beer Willy, Ernsta**, von Trub, Schuhmachermeister, in Trimbach, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 24. August 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (2191)**

Das Konkursverfahren über **Selb Adolf**, früher Asba-Bürstenfabrik, Ganterschwil, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 10. August 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (2192/93)**

**Faillite:**  
Société en nom collectif **Roy Georges & Cie.**, produits alimentaires, à Vevey.

**Roy Georges**, commerçant, domicilié à Corseaux.  
Date du prononcé de clôture de ces faillites: 27 août 1951.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Zürich Konkurskreis Winterthur (2196)**

**Schuldner:**  
**Thurnheer Willy**, geb. 1896, von Berneck (St. Gallen), Möbeldändler, bevormundet, wohnhaft Grünweg 15 in Winterthur, und der Firma **Thurnheer W. & Cie.**, Möbelhandlung, Grünweg 15 in Winterthur, beide vertreten durch Rechtsanwalt Dr. J. J. Koradi, Technikumstrasse Nr. 82 in Winterthur.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Winterthur (II. Kammer): 14. August 1951.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.  
Sachwalter: Dr. A. Billinger, Rechtsanwalt, Marktgasse 46, Winterthur.

Eingabefrist: bis zum 18. September 1951. Die Gläubiger der beiden obgenannten Nachlassschuldner werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 14. August 1951, unter Angabe allfälliger Vorzugs- und Pfandrechte beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 18. Oktober 1951, 15 Uhr, im Restaurant «Wartmann», Paulstrasse 2 in Winterthur.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Bern Konkurskreis Bern (2186)**

**Schuldnerin:** **Magna GmbH.**, Fabrikation, Handel und Vertrieb des «Magna»-Apparates zur Erteilung von Verkehrsunterricht, früher Hirschengraben 8, nun Monbijoustrasse 16, Bern.

Datum der Stundungsbewilligung: 8. August 1951.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 8. Dezember 1951.  
Sachwalter: Emil Wälti, Notar, Bahnhofplatz 3 in Bern.

Eingabefrist: bis und mit 19. September 1951. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist schriftlich und begründet beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 9. Oktober 1951, 14.80 Uhr, im Café «Rudolf», 1. Stock, Laupenstrasse 1 in Bern.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters, Bahnhofplatz 3 in Bern.

**Kt. St. Gallen Konkurskreis Untertoggenburg (2194)**

**Schuldner:** **Bösch Ernst**, «Zum Schäfli», Necker.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Untertoggenburg: 23. August 1951.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.  
Sachwalter: Dr. C. Bärlocher, Flawil.

Eingabefrist: bis 18. September 1951.  
Gläubigerversammlung: Montag, den 22. Oktober 1951, 15.30 Uhr, im Gasthaus «Schäfli», in Necker-Mogelsberg.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Versammlung im Bureau des Konkursamtes Untertoggenburg in Flawil.

**Proroga della moratoria**

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

**Ct. Ticino Circondario di Bellinzona (2187)**

Con decreto 23 agosto 1951 la pretura di Bellinzona ha prorogato di due mesi a contare dal 22 settembre 1951 il periodo di moratoria a scopo di concordato concessa a **Braga Aldo**, commercio in legna, Bellinzona.

L'adunanza dei creditori indetta per il giorno 6 settembre 1951 alle ore 15 negli uffici dell'avv. Gallino in Bellinzona è rinviata nello stesso luogo ed ora per il giorno di martedì 6 novembre 1951. Esame degli atti a partire dal 26 ottobre 1951.

Bellinzona, 24 agosto 1951. Il commissario: avv. Luigi Brunetti.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG. 306, 308, 317)

(LP. 306, 308, 317)

**Kt. Luzern Amtsratsvizepräsident von Luzern-Stadt (2195)**

**Schuldner:** **Bucher-Läubli Carl**, Bootsvermietungen, Voltastrasse 50a, Luzern.

Datum des Bestätigungsentscheides: 10. August 1951.  
Luzern, den 25. August 1951.

Amtsgericht Luzern-Stadt, II. Vizepräsident:  
Dr. W. Fischler.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

16. August 1951. Schokolade, Konfiserie, Konserven usw.  
**Iska G.m.b.H.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. Juli 1951 und vom 31. Juli 1951 eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung. Sie bezweckt den Handel mit und die Fabrikation von Produkten der Schokolade-, Konfiserie-, Konserven- und Hilfsstoffe-Industrie sowie die Uebernahme von Vertretungen von und die Beteiligung an Unternehmungen der erwähnten Industrien. Das Stammkapital beträgt Fr. 24 000. Gesellschafter mit je einer Stammeinlage von Fr. 8000 sind **Ernst Rohrbach**, von Rüeggisberg (Bern), in Zürich 10, **Eugen Künzler**, von Lutzenberg (Appenzell A.-Rh.), in Herisau, und **Walter Müller**, von Gränichen (Aargau), in Kreuzlingen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Gesellschafter erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist der Gesellschafter **Ernst Rohrbach**. Kollektivunterschrift zu zweien ist erteilt an die Gesellschafter **Eugen Künzler** und **Walter Müller**. Geschäftsdomizil: Riedhofstrasse 48 in Zürich 10 (bei Ernst Rohrbach).

25. August 1951. Elektrotechnische Produkte usw.  
**Sihmetal A.-G.**, in Adliswil (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1948, Seite 1893). Die Generalversammlung vom 27. Juli 1951 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht worden, zerfallend in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Kollektivprokura ist erteilt an **Erwin Humbel**, von Untersiggenthal, in Nussbaumen, Gemeinde Obersiggenthal (Aargau), **Ernst Gasser**, von Zürich, in Horgen, **Bernhard Waller**, von Luzern, in Thalwil, und **Walter Wiederkehr**, von Gontenschwil (Aargau), in Zürich.

25. August 1951. Präzisionsapparate.  
**Elmesa A.G.**, bisher in Basel (SHAB. Nr. 121 vom 25. Mai 1949, Seite 1409). Die Generalversammlung vom 7. Juli 1951 hat die Statuten, welche ursprünglich vom 1. März 1948 datieren, abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist Zürich. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Präzisionsapparaten, besonders für die Elektrobranche. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 25 000 liberiert. Die Gesellschaft hat bei ihrer Gründung Maschinen, Werkzeuge, Mobilier und Material zum Preise von Fr. 24 000 erworben, welcher voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht worden ist. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Dr. **Ernst Fischli** ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden **Rudolf Stäubli**, von Zürich und Horgen, in Zürich. Geschäftsdomizil: Nordstrasse 20 in Zürich 6 (bei Rudolf Stäubli).

25. August 1951. Därme usw.  
**Gretener & Co.**, in Dietikon, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1947, Seite 469), Därme usw. Als weiterer Gesellschafter ist eingetretener **Friedrich Fuhrmeister**, deutscher Staatsangehöriger, in Dietikon.

25. August 1951. Seife usw.  
**Minatolwerke A.-G.** Zweigniederlassung Altstetten, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1951, Seite 1432), Seifen usw., mit Hauptsitz in Luzern. Die Prokura von **Ludwig Vital** ist erloschen.

25. August 1951. Technische Öle usw.  
**Karl Natz**, in Zürich (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1949, Seite 1833), Handel mit technischen Ölen usw. Ueber den Nachlass des verstorbenen Inhabers dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 25. Juli 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 7. August 1951 mangels Aktiven eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

25. August 1951. Velos usw.  
**Aktiengesellschaft Schneidag**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 36 vom 13. Februar 1951, Seite 390), Engros-handel mit Velos usw., durch Konkurs aufgelöste Gesellschaft. Das Verfahren ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 17. August 1951 als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

27. August 1951.  
**Solaria Finanz- und Verwaltungsgesellschaft**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1950, Seite 1870). Die Generalversammlung vom 24. Juli 1951 hat die Statuten abgeändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 150 000 erhöht worden. Es zerfällt in 150 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000.

27. August 1951.  
**Gesellschaft für «Kleines Theater»**, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 7. März 1951 ein Verein. Er hat den Zweck, Sinn und Verständnis für wertvolle Werke für kleine Bühnen (Kammer- oder Studiotheater) und die Entwicklung guter künstlerischer Kräfte des schweizerischen Theaterlebens zu fördern. Der Verein sucht seinen Zweck zu erreichen durch die Aufführung vor allem von Werken zeitgenössischer Autoren, durch sonstige Veranstaltungen und Publikationen und durch die Zusammenarbeit mit Institutionen verwandten Charakters. Die Mitglieder leisten einen jährlichen Beitrag, dessen Höhe von der Generalversammlung festgesetzt wird. Die Mitglieder können, ohne dazu verpflichtet zu sein, Anteilscheine zu Fr. 100 übernehmen. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Vermögen des Vereins. Die Organe des Vereins sind die Generalversammlung, die Versammlung der Anteilscheinhaber, der Vorstand von mindestens 7 Mitgliedern, die Ausschüsse, die Rechnungsrevisoren und der künstlerische Leiter. Der Verein wird vertreten durch Kollektivunterschrift des Präsidenten und des Quästor-Aktuars oder je eines derselben mit dem Vizepräsidenten oder dem künstlerischen Leiter. Es sind dies **Willi Blattmann**, von und in Wädenswil, Präsident, **Dr. Fritz Flühmann**, von und in Zürich, Quästor-Aktuar, **Prof. Dr. Eugen Müller**, von Zürich, in Kilchberg (Zürich), Vizepräsident, und **Felix Rellstab**, von Wädenswil, in Zürich, künstlerischer Leiter (letzterer ausserhalb des Vorstandes). Geschäftsdomizil: Steinwiesstrasse 54 in Zürich 7.

27. August 1951. Bürstenwaren Haushaltsartikel usw.  
**Wilra GmbH**, in Wil bei Rafz (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1949, Seite 911). Die Gesellschafterversammlung vom 9. August 1951 hat die Statuten abgeändert. Sitz der Gesellschaft ist **Langnau am Albis**. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Bürstenwaren und anderen Haushaltsartikeln und ist befugt, sich an verwandten Unternehmungen zu beteiligen. Die «Blidor, Blindenarbeitswerk, Gemeinnützige Genossenschaft», in Langnau am Albis, ist nicht mehr Gesellschafterin. Ihre Stammeinlage im Betrage von Fr. 14 000 ist an die neue Gesellschafterin «Blidor A.G.», in Langnau am Albis, übergegangen. Geschäftsdomizil: Mühleweg 154.

27. August 1951. Schwerhörigenapparate.  
Medac G. m. b. H. Zürich, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 38 vom 15. Februar 1950, Seite 423), Vertrieb des Schwerhörigenapparates «Maico» usw. Durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 16. August 1951 hat sich die Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Medac G. m. b. H. Zürich in Liquidation durchgeführt. Zum Liquidator ist bestellt Carl Heinrich Gasser. Er führt nicht mehr als Geschäftsführer, sondern als Liquidator Einzelunterschrift.

27. August 1951.  
Maralpa Finanz- und Handelsgesellschaft, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1949, Seite 562). Die Generalversammlung vom 24. Juli 1951 hat die Statuten abgeändert. Zweck der Gesellschaft ist die Beteiligung an Industrie- und Handelsunternehmungen sowie die Verwaltung dieser Beteiligungen.

27. August 1951.  
Baugenossenschaft Oberrieden, in Oberrieden (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1948, Seite 506). Walter Wicker, Eugen Landolt und Otto Furrer sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden Heinrich Brandenberger, von Buch am Irchel, als Vizepräsident, Walter Jucker, von Neerach (Zürich), als Kassier, und Karl Huber, von Richterswil, als Aktuar, alle drei in Oberrieden. Präsident Stoop oder Vizepräsident Brandenberger führen Kollektivunterschrift je mit Aktuar Huber oder Kassier Jucker.

27. August 1951.  
Sennereigenossenschaft Albis-Hausen, in Hausen a. A. (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1948, Seite 1246). Hans Kilchenmann, Ernst Bär und Hans Frutiger sind aus der Verwaltung ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Die Verwaltung wurde wie folgt neu bestellt: Ernst Nyffeler, von Gondiswil (Bern), in Hausen a. A., Präsident; Werner Bär von und in Hausen a. A., Vizepräsident und Kassier, und Josef Käslin, von Beckenried (Nidwalden), in Hausen a. A., Aktuar. Der Präsident führt mit dem Kassier oder dem Aktuar Kollektivunterschrift.

27. August 1951. Baustoff-Fabriken usw.  
Aktiengesellschaft Hunziker & Cie., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 83 vom 11. April 1951, Seite 875), Baustoff-Fabriken usw. Die Prokura von Henri Gugerli ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Hauptsitz, ist erteilt an Walter Barro, von und in Zürich, und Alfred Speiss, von Schaffhausen, in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Lagerstrasse 1 in Zürich 4.

27. August 1951. Buchbinderei usw.  
Baumann & Co., in Erlenhach, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1948, Seite 2414), Buchbinderei für Verlag und Industrie usw. Die unbeschränkt haftende Gesellschafterin Margrit Baumann geb. Meister ist infolge Todes ausgeschieden. Die Firma wird abgeändert auf Baumann & Co., Nachf. Zimmermann & Co. Es wohnen Prokurist Paul Friedrichsohn in Meilen und Prokurist Walter Hafner in Herrliberg.

27. August 1951. Elektrotechnische Installationen.  
Rud. Maag & Cie., in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 247 vom 22. Oktober 1943, Seite 2358), elektrotechnisches Installationsgeschäft. Die Prokura von Florian Senn ist erloschen. Kollektivprokura für das Gesamtunternehmen ist erteilt an Emil Kessler, von Galgenen (Schwyz), in Zürich, und Emil Brunner, von und in Zürich. Die beiden Prokuristen sowie die Gesellschafterin Wwe. Ursula Maag geb. Senn zeichnen zu zweien.

27. August 1951.  
S. S. Herrenbekleidungs A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1947, Seite 1753). Die Generalversammlung vom 17. August 1951 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet Kleider AG (Vêtements SA) (Abiti SA). Zweck der Gesellschaft ist der Handel mit Bekleidungsartikeln aller Art.

27. August 1951. Petroleum usw.  
Esso Standard (Switzerland), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1949, Seite 1798), Petroleum usw. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Walter Feldmann, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien.

27. August 1951. Konfiserieartikel.  
Martin Leutenegger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Martin Johann Leutenegger, von Wallenwil-Sirnach (Thurgau), in Zürich 6. Handel mit Konfiserieartikeln. Culmanstrasse 28.

27. August 1951.  
Metzgerei Karl Niedermann, in Laufen-Uhwiesen. Inhaber dieser Firma ist Karl Niedermann, von Niederhelfenschwil, in Laufen-Uhwiesen. Metzgerei, Würsterei. In Uhwiesen.

27. August 1951.  
Dr. Jos. Leo Saner, Apotheke und Drogerie Parade, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Dr. Joseph Leo Saner, von Kleinfühl (Solethurn), in Zürich 6. Apotheke, Drogerie und Sanitätsgeschäft. Talstrasse 41.

27. August 1951. Werkzeuge, Maschinen usw.  
ACAR A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 127 vom 4. Juni 1947, Seite 1499), Werkzeuge und Maschinen aller Art usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Frederich Schnyder, von Roggwil (Bern), in Zürich.

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Aarwangen

27. August 1951.

Konsumgenossenschaft Langenthal, in Langenthal (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1950, Seite 747). Aus dem Verwaltungsrat ist ausgeschieden: der Präsident Gottfried Meyer, dessen Unterschrift erloschen ist. Neu ist als Präsident des Verwaltungsrates gewählt worden: der bisherige Vize-Präsident Alfred Heiniger. An dessen Stelle wurde zum Vizepräsidenten gewählt: Otto Fretz, von Bottenwil (Aargau), in Langenthal, und am Platze des zurückgetretenen Sekretärs Hans Iseli, dessen Unterschrift erloschen ist, ist als neuer Sekretär gewählt worden Emil Otto Minder, von Huttwil, in Langenthal. Präsident, Vizepräsident, Sekretär und Verwalter zeichnen je zu zweien kollektiv.

#### Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

27. August 1951. Kolonialwaren, Mercerie, Bonneterie, Tuch.

Frieda Schmutz, in Toffen. Inhaberin der Firma ist Frieda Schmutz, von Kehrsatz, in Toffen. Handel mit Kolonial-, Mercerie-, Bonneterie- und Tuchwaren.

27. August 1951. Sägerei, Zimmerci, Schreinerci, Holzbau.  
H. Hofmann, in Kehrsatz. Inhaber der Firma ist Hansueli Hofmann, von Schöpfen, in Kehrsatz. Sägerei, Zimmerci, Schreinerci, Holzbau. Selhofen.

27. August 1951. Bäckerei, Kolonialwaren.  
Lina Trachsel, in Mühlethurnen. Inhaberin der Firma ist Witwe Lina Trachsel, von und in Mühlethurnen. Bäckerei und Kolonialwarenhandlung.

#### Bureau Bern

24. August 1951. Ozon-Erzeuger, Apparate usw.

Dr. chem. Alfred Torricelli, in Bern. Inhaber dieser Firma ist Dr. chem. Alfred Torricelli, alliè Clericetti, von Lugano, in Bern. Herstellung und Vertrieb von Ozon-Erzeugern sowie der dazugehörigen Apparate und In-

stationen für deren Anwendung in der Hygiene und Industrie. Wildermattweg 25.

24. August 1951. Telefonschnüre, Oelsauger usw.

A. Heiniger & Cie. Aktiengesellschaft, in Bern, Fabrikation von Telefonschnüren und Oelsaugern für Bahnen und Industrie usw. (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1942, Seite 1074). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Juni 1951 wurden die Statuten revidiert. Der Sitz der Firma wurde nach Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, verlegt. Die Gesellschaft bezweckt die Fabrikation von Telefon- und Leitungsschnüren und von Oelsaugern für Bahnen und Industrie. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Namensaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen und Einladungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern; es gehören ihm gegenwärtig an: Hermann Aeschbacher, von Lützelflüh, in Bern, nun als Präsident; Bertha Heiniger geb. Schreiber, von Dürrenroth, in Bern, als Mitglied; Walter Christen, von und in Basel (neu), als Mitglied; Werner Horisberger, von Auswil, in Wohlen bei Bern (neu), als Sekretär. Werner Mathys, von Bern und Eriswil, in Bolligen, wird zum Direktor, und Elsa Hedwig Neuhaus geb. Wiedmer, von Zürich, in Muri bei Bern, zur Prokuristin ernannt. Bertha Heiniger geb. Schreiber vertritt die Firma, wie bisher, durch Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder der Verwaltung, der Direktor und die Prokuristin zeichnen kollektiv je zu zweien. Die Einzelprokura des Werner Mathys ist erloschen. Geschäftslokal: Blankweg 4.

25. August 1951. Schreibmaschinen.

Ch. Freiburger, in Bern, Vertretung von «Electromatic»-Schreibmaschinen (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1946, Seite 3254). Diese Firma wird infolge Todes des Firmainhabers gelöscht.

25. August 1951. Spenglerei usw.

W. Joss, in Muri b. Bern, Spenglerei und sanitäre Installationen (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1939, Seite 1674). Diese Firma wird infolge Gründung einer Kollektivgesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an «W. Joss & Sohn», in Muri b. Bern.

25. August 1951. Spenglerei usw.

W. Joss & Sohn, in Muri b. Bern. Wilhelm Joss-Friedli, Vater, und Wilhelm Joss-Messer, Sohn, beide von Hasle b. Burgdorf, in Muri b. Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1951 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «W. Joss», in Muri b. Bern, übernommen hat. Spenglerei und sanitäre Installationen. Villettegässli 9. Im weitem hat die Firma unter der Bezeichnung W. Joss & Sohn, Filiale Bern, in Bern, eine Filiale errichtet. Diese wird durch die Einzelunterschriften der beiden Gesellschafter vertreten. Spenglerei und sanitäre Installationen. Marzillstrasse Nr. 6.

25. August 1951.

Mikrofilm Bern, E. Thierstein, in Bern (SHAB. Nr. 104 vom 7. Mai 1951, Seite 1094). Die Firma wird infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft im Handelsregister gelöscht.

25. August 1951.

Mikrofilm Bern, Thierstein & Co., in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 23. August 1951 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Eugen Thierstein, von Bowil, in Bern. Kommanditistin mit einer Bareinlage von Fr. 2000 ist Hulda Thierstein geb. Zaugg, von Bowil, in Bern. Photographisches Atelier, Mikrofilm-aufnahmen zu Dokumentationszwecken. Amthausgasse 8.

25. August 1951.

Schweizer Annoncen A. G. Allgemeine Schweizerische Annoncen-Expedition (Annonces Suisses S. A. Société Générale Suisse de Publicité) (Anunci Svizzeri S. A. Società Generale Svizzera di Pubblicità), Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1949, Seite 15), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Generalversammlung vom 28. Juni 1951 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet nun Schweizer-Annoncen A. G. «ASSA» Allgemeine Schweizerische Annoncen-Expedition (Annonces Suisses S. A. «ASSA» Société Générale Suisse de Publicité) (Anunci Svizzeri S. A. «ASSA» Società Generale Svizzera di Pubblicità) (Swiss Advertisements Ltd. «ASSA» Swiss General Advertising Agency).

#### Bureau Biel

24 août 1951. Articles de ménage etc.

J. J. Gueisbühler, à Bienne, fabrication d'articles de ménage, occasion de travail pour infirmes (FOSC. du 25 janvier 1949, page 235). La raison est radiée d'office pour cause de départ en application des dispositions de l'art. 68 de l'ORC.

#### Bureau Büren a. d. A.

24. August 1951. Uhren.

Silena A. G., in Büren a. d. Aare (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1945, Seite 238). Fabrikation von Uhren und Bestandteilen von solchen usw. Das Verwaltungsratsmitglied Werner Koch wohnt nun in Büren a. d. A.

24. August 1951. Restaurant.

Frau E. Rügsegger, in Büren a. d. A. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Emma Rügsegger geb. Harnisch, Ehefrau des Ernst, von Röthenbach i. E., in Büren a. d. A. Restaurant «Ochsen», Hauptgasse 45.

#### Bureau de Delémont

27 août 1951. Pierres fines.

G. Ferrari, à Courroux. Le chef de la maison est Gérald Ferrari, de Courroux, à Cornol. Atelier de perçage de pierres fines.

27 août 1951. Installations électriques.

Joseph Wisser et Fils, à Boécourt, installations électriques, société en nom collectif (FOSC. du 28 juillet 1949, No 174, page 2006). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1950. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Joseph Wisser, à Bassecourt, ci-après inscrit.

27 août 1951. Installations téléphoniques.

Joseph Wisser, à Bassecourt. Le chef de la maison est Joseph Wisser, de Boécourt, à Bassecourt. La maison reprend l'actif et le passif de la société en nom collectif «Joseph Wisser et Fils», à Boécourt, radiée. Installations téléphoniques.

27 août 1951. Boîtes de montres.

Ernest Ory, à Develier. Le chef de la maison est Ernest Ory, de et à Develier. Atelier de polissage et de lapidage de boîtes de montres.

#### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

27. August 1951. Notariat, Verwaltungen.

H. Mönch, Notar, in Zollbrück, Gemeinde Lauperswil. Inhaber der Firma ist Hermann Mönch, des Friedrich, von Schwarzhäusern (Bern), in Zollbrück, Gemeinde Lauperswil. Notariat und Verwaltungen.

**Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)**

27. August 1951. Handlung.

**Werner Villars**, in Wasserwendi, Gemeinde Hasliberg. Inhaber der Firma ist Werner Villars-Läderach, von Leubringen, in Wasserwendi, Gemeinde Hasliberg. Handlung.

**Bureau Nidau**

24. August 1951. Uhrensteine.

**A. Schneider-Schmid**, in Brugg. Inhaber der Firma ist Arnold Schneider-Schmid, von und in Brugg. Grandissage. Bruggstrasse 41.

27. August 1951. Schrauben, Uhrenbestandteile.

**Gebr. Laubscher & Cie. Aktiengesellschaft**, in Täuffelen (SHAB. Nr. 190 vom 16. August 1951, Seite 2070). Die Firma hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. August 1951 ihr Aktienkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 200 000 erhöht durch Neuausgabe von 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 200 000, eingeteilt in 1200 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind.

**Bureau de Porrentruy**

23 août 1951. Pierres d'horlogerie.

**Anna Wäspe**, à Lu g n e z. La titulaire est Anna Wäspe née Roueche, fille de Théophile, veuve de Ernest Wäspe, d'Oberhelfenschwil, à Lugnez. Atelier de perçage de pierres d'horlogerie.

23 août 1951. Jouets, figurines.

**Gerster Jules-Antoine**, à B o n c o u r t. Fabrication de jouets et de figurines en métal et en bois (FOSC. du 25 mars 1947, N° 70, page 830). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

25 août 1951. Pierres d'horlogerie.

**Pierre Beuclair**, à D a m v a n t. Le titulaire est Pierre Beuclair, fils de Pierre, de Réclère, à Damvant. Atelier de grandissage de pierres d'horlogerie.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

24. August 1951.

**Kühlschrank Kiener A. G.**, in L u z e r n (SHAB. Nr. 123 vom 30. Mai 1951, Seite 1296). Laut öffentlicher Urkunde vom 20. August 1951 hat die Gesellschaft das Aktienkapital von Fr. 350 000, eingeteilt in 350 Namenaktien zu Fr. 1000, durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Franken 400 000 erhöht. Die Liberierung erfolgte in bar. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 400 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 1000. Als weiteres Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Fritz Kopp, von Ebikon, in Luzern.

24. August 1951.

**F. B. A. Franz Bühlmann, Apparatefabrik A. G.**, in L u z e r n (SHAB. Nr. 75 vom 2. April 1951, Seite 790). Laut öffentlicher Urkunde vom 20. August 1951 hat die Gesellschaft das bisherige Aktienkapital von Fr. 350 000 durch Ausgabe von 100 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 450 000 erhöht. Die Erhöhung erfolgte in bar. Das Aktienkapital beträgt demnach Fr. 450 000, eingeteilt in 300 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 250 und 375 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert. Neu wurde als Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt: Fritz Kopp, von Ebikon, in Luzern.

**Uri — Uri — Uri**

20. August 1951.

**Schöllenenbahn (Göschenen-Andermatt)**, in A n d e r m a t t, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1949, Seite 1934). Dr. August Marguerat, bisher Vizepräsident, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vizepräsident ist Pius Regli, von und in Andermatt. Walter Wachs, von St. Gallen, in Luzern, ist Mitglied des Direktionskomitees. Er zeichnet mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv zu zweien.

25. August 1951. Bäckerei, Tea-room usw.

**G. Baggenstoss**, in A l t d o r f, Spezerei- und Käsehandlung, Weinverkauf über die Gasse (SHAB. Nr. 182 vom 5. August 1944, Seite 1782). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach S e e d o r f verlegt, wo der Inhaber auch wohnt. Die Natur des Geschäftes ist Bäckerei, Konditorei mit Tea-room. Die bisherigen Geschäftszweige wurden aufgegeben.

25. August 1951.

**Elektrizitätswerk Göschenen**, in G ö s c h e n e n, Gemeindegewerk (SHAB. Nr. 292 vom 15. Dezember 1931, Seite 2679). Der Präsident des Verwaltungsrates Anton Tresch und der Sekretär Arthur Nadig sind ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident ist Albert Imhof, von und in Göschenen; Vizepräsident und Verwalter Josef Dubacher, von Gurtellen, in Göschenen, und Sekretär Robert Regli-Tresch, von und in Göschenen. Sie führen die Unterschrift je kollektiv zu zweien.

**Schwyz — Schwytz — Svitto**

25. August 1951.

**Stuag, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A. G.**, Z w e i g n i e d e r l a s s u n g in S c h w y z (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1950, Seite 2222), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Procura von Gottfried Widmer ist erloschen.

**Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto**

14. August 1951. Waren aller Art, Beteiligungen.

**A. G. für interkontinentalen Handel**, in S a r n e n. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 23. Mai 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Ausnützung geschäftlicher Möglichkeiten durch Handel mit Waren aller Art, vornehmlich zwischen verschiedenen Kontinenten, und Beteiligungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, und ist voll einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt und die Mitteilungen an die Aktionäre mit eingeschriebenem Brief, insofern deren Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern, gegenwärtig einzig aus Dr. Jost Dillier, von und in Sarnen, welcher Einzelunterschrift führt. Ausserdem ist Hans Spichtig, von Sachseln, in Sarnen, als Direktor zur Einzelzeichnung berechtigt. Geschäftslokal: Bahnhofplatz.

**Zug — Zoug — Zugo**

27. August 1951.

**Franz Rittmeyer Aktiengesellschaft, Apparatebau für die Wasserwirtschaft**, in B a a r (SHAB. Nr. 238 vom 11. Oktober 1949, Seite 2635). Der Einzelprokurist Robert Rittmeyer ist nun voll unterschreibsberechtigt. Er zeichnet wie bisher einzeln.

27. August 1951.

**Ernst Schläpfer, Sennerei**, in M e n z i n g e n. Inhaber dieser Firma ist Ernst Schläpfer, von Schwellbrunn (St. Gallen), in Menzingen. Sennerei und Schweinemästerei. Gschwend.

27. August 1951.

**Emil Gafner, Kaminfegermeister und Dachdeckermeister**, in Zug (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1947, Seite 283). Neues Domizil: Industriestrasse 2.

27. August 1951.

**Gewahr, Gesellschaft für die Wahrung kaufmännischer Interessen (Gewahr, Société pour la défense d'intérêts commerciaux)** (Gewahr, Società per la tutela di interessi commerciali), in Zug, Aktiengesellschaft, Erledigung von Streitigkeiten usw. (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1948, Seite 2024). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 193 vom 20. August 1951, Seite 2093) im Handelsregister von Zug von Amtes wegen gelöscht.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Châtel-St-Denis**

27 août 1951. Auberge.

**Favre Ernest**, à L e C r ê t, exploitation de l'Auberge de la Croix fédérale (FOSC. du 7 février 1938, N° 31, page 285). La raison est radiée, le titulaire n'exerçant plus ce commerce.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Grenchen-Bettlach**

25. August 1951.

**Juralp-Apotheke Ch. Gisiger (Pharmacie Juralp Ch. Gisiger)**, in G r e n c h e n (SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1950, Seite 2727). Die Firma ist infolge Veräußerung des Geschäftes erloschen.

25. August 1951.

**Juralp-Apotheke G. Rügger**, in G r e n c h e n. Inhaber der Firma ist Georg Rügger, von Luzern, in Grenchen. Betrieb einer Apotheke. Marktstrasse 4.

27. August 1951. Tuch.

**Otto Girard**, in G r e n c h e n, Tuchgeschäft (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1917 Seite 915). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

**Bureau Lebern**

23. August 1951. Schrauben, Präzisionsdrehteile usw.

**Hermann Flury**, in F e l d b r u n n e n, Gemeinde Feldbrunnen-Sankt Nikolaus, Fabrikation von und Handel mit Schrauben, Fassonndreherei (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1934, Seite 2050). Die Geschäftsnatur wird wie folgt neu umschrieben: Fabrikation von und Handel mit Präzisionsdrehteilen, Schrauben, Muttern, Bohrern und Gewindebohrern. Gebäude Nr. 3.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

17. August 1951. Chemisch-technische Spezialitäten, Lebensmittelfarben. **Pyrag-Produkte, Alice Frey**, in B a s e l. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Louise Gertrud genannt Alice Frey-Scherrer, von und in Basel. Der Ehemann stimmt zu. Herstellung und Vertrieb chemisch-technischer Spezialitäten, kosmetischer Artikel, Lebensmittelfarben und Essenzen. Burgfelderstrasse 67.

23. August 1951.

**A. G. für Raumparmöbel**, in B a s e l, Fabrikation von und Handel mit Raumparmöbeln usw. (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1950, Seite 64). Die Firma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

23. August 1951. Wärme- und Lüftungstechnische Anlagen.

**Oberli**, in B a s e l, Installation von wärme- und Lüftungstechnischen Anlagen usw. (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1950, Seite 160). Die Einzelfirma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

25. August 1951. Waren aller Art.

**Remington Rand G. m. b. H. Basel**, in B a s e l, Herstellung von Gütern und Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1948, Seite 2544). Die Gesellschaft hat sich gemäss Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 7. August 1951 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

25. August 1951. Uhren usw.

**E. Herzig & Co.**, in B a s e l, Handel mit und Export von Uhren usw. (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1949, Seite 1105). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

25. August 1951. Vertretungen usw.

**Joseph Grevat**, in B a s e l. Inhaber dieser Einzelfirma ist Joseph Grevat-Berthoud, von Monthey, in Basel. Vertretungen aller Art. Centralbahnplatz Nr. 13.

25. August 1951. Waren aller Art usw.

**E. Zingg**, in B a s e l, Import und Export von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1951, Seite 1215). Einzelprokura wurde erteilt an Gertrud Leonhardt, deutsche Staatsangehörige, in Basel. Der Inhaber wohnt nun in Mailand. Neues Domizil: Allschwilerstrasse 50.

**Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna**

24. August 1951. Primeurs.

**G. Rüschi-Willi**, in B i r s f e l d e n, Handel mit sowie Import und Export von Primeurs en gros (SHAB. Nr. 219 vom 18. September 1948, Seite 2544). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Basel verlegt (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1951, Seite 2079) und wird deshalb im Handelsregister von Basel-Landschaft gestrichen.

24. August 1951. Wein, Kolonialwaren.

**Traugott Rudin-Thommen**, in A r b o l d s w i l, Handel mit Wein und Kolonialwaren (SHAB. Nr. 249 vom 25. Oktober 1937, Seite 2383). Diese Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

24. August 1951. Hotel.

**Jos. Michel-Vock**, in B u b e n d o r f, Betrieb des Hotels Bad Bubendorf und Landwirtschaft (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1948, Seite 2172). Der Geschäftszweig Landwirtschaft wird gestrichen.

24. August 1951. Damen- und Herrenbekleidungen.

**W. Rieder jun.**, in S i s s a c h. Inhaber dieser Einzelfirma ist Willy Rieder junior, von Rothenfluh, in Frenkendorf. Damen- und Herrenbekleidungen. Hauptstrasse 190.

24. August 1951. Spielwaren, usw.

**Blauel & Jörger** vormals **Gustav Wahl**, in A l l s c h w i l. Josef Blauel-Jörger, von und in Allschwil, und Josef Jörger, deutscher Staatsangehöriger, in Allschwil, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. August 1951 begonnen hat. Fabrikation und Verkauf von Spielwaren und andern Holzartikeln aller Art. Binningerstrasse 24.

24. August 1951. Strickerei, usw.

**Max Werrli & Co.**, in S i s s a c h, Strickerei und Frottierweberei (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1951, Seite 1872). Kommanditgesellschaft. Kollektivprokura wurde erteilt an Theodor Wiedmer-Dill, von Diepfingen, in Sissach.

24. August 1951.

**Schindler-Waggon A. G. (Schindler Wagons S. A.) (S. A. Vagoni Schindler) (Schindler-Rail-Cars Ltd.)**, in P r a t t e l n (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1949,

Seite 1984). In der Generalversammlung vom 22. Juni 1951 wurden die Statuten revidiert. Die englische Firma lautet nun: **Schindler Carriage & Wagon Company Ltd.** Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Jean Bonnard, von Nyon, in Arlesheim. Er führt Kollektivunterschrift.

24. August 1951.

**Staug, Schweizerische Strassenbau- und Tiefbau-Unternehmung A. G.**, Zweigniederlassung in Therwil (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1950, Seite 3108), mit Hauptsitz in Bern. Die Procura des Gottfried Widmer ist erloschen.

24. August 1951.

**Trambahngesellschaft Basel-Aesch A. G. (T.B.A.)**, in Aesch (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1950, Seite 1956). Aus dem Verwaltungsrat ist Karl Kunz-Wenger, Vizepräsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde der bisherige Beisitzer Alois Feigenwinter-Spaar, von und in Reinach (Basel-Landschaft), als Vizepräsident gewählt. Zu einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates wurde Paul Grellinger-Oberholzer, von und in Reinach (Basel-Landschaft), ernannt. Präsident, Vizepräsident und Aktuar (zugleich Kassier) zeichnen unter sich kollektiv zu zweien.

24. August 1951.

**Waldenburgerbahn A. G.**, in Waldenburg (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1950, Seite 2858). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Gustav Dettwiler, Emanuel Dettwiler, Karl Riesen-Handschin, Dr. Anton Christ, Othmar Diehl und Oscar Herzog. An ihre Stelle sind gewählt worden: Kurt Hänger-Finsterwald, Hans Dettwiler-Kurz, beide von und in Langenbruck, Ernst Hänger-Mangold, von und in Waldenburg, Theodor Zaugg-Seiffert, von Lützel-flüh, in Waldenburg, und Fritz Singeisen-Flubacher, von und in Liestal. Dr. Erwin Christen ist als Mitglied des Verwaltungsausschusses zurückgetreten, zeichnet aber als Präsident des Verwaltungsrates wie bisher kollektiv zu zweien. Präsident des Verwaltungsausschusses ist nun der Vizepräsident des Verwaltungsrates Dr. Roland Straumann. Als weiteres Mitglied des Verwaltungsausschusses wurde gewählt Fritz Singeisen-Flubacher, dem Kollektivunterschrift erteilt wird.

24. August 1951. Buchdruckerei.

**Theodor Frey, vorm. E. Brodbeck**, in Liestal, Buchdruckerei (SHAB. Nr. 68 vom 24. März 1931, Seite 639). Der Firmainhaber, der nun Theodor Frey-Ehrsam heisst, hat mit seiner Ehefrau Gütertrennung vereinbart.

24. August 1951. Liegenschaften.

**Fryba A. G.**, in Muttenz. Auf Grund der öffentlichen Urkunde und der Statuten vom 8. August 1951 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft, welche die Erstellung und Verwaltung eines Fabrik- und Bureaugebäudes in Muttenz zum Zwecke hat. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 eingeteilt. Das Aktienkapital ist mit 40% = Fr. 20 000 liberiert. Die Gesellschaft übernimmt die von Wilhelm Frey-Hinden für die zu gründende Gesellschaft erworbenen Liegenschaften Parzellen II 338/339 des Grundbuches Muttenz zum Gesamtpreis von Fr. 22 580. Die Publikationen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre geschehen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Walter Frey, als Präsident, und Wilhelm Frey, beide von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Rechtsdomizil: Muttenz. Verwaltungssitz: Basel, Pföfingstrasse 83.

24. August 1951.

**Basellandschaftliche Hypothekbank, mit Hauptsitz in Liestal und Zweigniederlassung in Gelterkinden, Aktiengesellschaft** (SHAB. Nr. 291 vom 12. Dezember 1950, Seite 3178). Der Direktor Dr. Ernst Weisskopf wohnt nun in Liestal.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

27. August 1951.

**Fachschule für Handel, Gewerbe und Industrie Schaffhausen**, in Schaffhausen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 60 vom 13. März 1951, Seite 634). Durch Verfügung vom 5. Juni 1951 hat der Konkursrichter des Bezirksgerichtes Schaffhausen über die Genossenschaft den Konkurs eröffnet. Nachdem das Verfahren durch Verfügung des nämlichen Richters vom 21. Juli 1951 mangels Aktiven eingestellt worden ist, wird die Firma in Anwendung von Art. 66, Abs. 2, der Handelsregisterverordnung von Amtes wegen gelöscht.

27. August 1951.

**Volkshaus-Genossenschaft Neuhausen am Rheinfeld**, in Neuhausen am Rheinfeld (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1949, Seite 2435). Aus der Verwaltungskommission ist Emil Lanker, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun Hermann Wolfer, von Ossingen, in Neuhausen am Rheinfeld. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Kassier oder dem Aktuar.

27. August 1951. Elektrische Installationen usw.

**Künzle & Co.**, in Schaffhausen. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, welche am 27. August 1951 ihren Anfang nimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Werner Künzle senior, von Gossau (St. Gallen), in Schaffhausen. Kommanditär mit einer Bareinlage von Fr. 2000 ist Werner Künzle junior, von Gossau (St. Gallen), in Häggenschwil, welchem Einzelprokura erteilt wird. Elektrische Installationen und Telefonanlagen. Steigstrasse 41.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

24. August 1951. Vieh- und Schafhandel.

**Willi Göldi**, in Salez, Gemeinde Sennwald, Viehhandel, Schafhandel, Gasthaus «Zum Bahnhof» (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1951, Seite 1775). Die Geschäftsnatur lautet nun: Vieh- und Schafhandel.

24. August 1951. Wolle, Strickwaren, Bébéartikel.

**Emil Horat-Franceschini**, in Rapperswil, Spezialgeschäft für Verkauf von Wolle, Strickwaren und Bébéartikeln (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1946, Seite 3043). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

24. August 1951. Installationen.

**Heinrich Brägger Sohn**, in St. Gallen, Installationsgeschäft (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1934, Seite 2943). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma: «A. Brägger», St. Gallen.

24. August 1951. Installationen.

**A. Brägger**, in St. Gallen. Inhaberin der Firma ist Wwe. Anna Brägger-Krauer, von Kirchberg (St. Gallen), in St. Gallen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Heinrich Brägger Sohn», in St. Gallen. Installationsgeschäft; Burgstrasse 66.

25. August 1951. Gastwirtschaft.

**Emil Brunnhöfer-Kappeler**, in Wattwil. Inhaber der Firma ist Emil Brunnhöfer-Kappeler, von Aarau, in Ullsbach, Gemeinde Wattwil. Gastwirtschaft; Gasthaus «Drei Eidgenossen», Ullsbach.

25. August 1951. Kosmetische, hygienische und Kräuterprodukte usw. **Marie Stillhart-Schönenberger**, in Schänis. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Marie Stillhart-Schönenberger, von Bütschwil, in Schänis. Fabrikation und Versand von kosmetischen, hygienischen, chemisch-technischen und Kräuterprodukten; Kastli.

25. August 1951.

**Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet**, in Uznach und Zweigniederlassung in Rapperswil, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1950, Seite 2766). Werner Rothlin-Rüttimann ist als Mitglied der Geschäftskommission zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Er verbleibt jedoch weiterhin im Verwaltungsrat. Zum neuen Mitglied der Geschäftskommission mit Kollektivunterschrift wird ernannt Ernst Gucker, von Zürich, in Uznach, bisher Mitglied des Verwaltungsrates. Die Kollektivprokura des Paul Blöchliger wird in volle Kollektivunterschrift umgewandelt. Kollektivprokura wird erteilt an: Eugen Küng, von Benken (St. Gallen) und Hans Züger, von Galgenen, beide in Uznach. Die Genannten zeichnen für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura wird erteilt an Karl Güntensperger, von Eschenbach (St. Gallen), in Jona. Er zeichnet nur für die Filiale Rapperswil.

25. August 1951.

**Bürgerschaftskasse der Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet**, in Uznach, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 254 vom 30. Oktober 1950, Seite 2766). Werner Rothlin-Rüttimann ist als Mitglied des Ausschusses zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Er verbleibt jedoch im Verwaltungsrat. An dessen Stelle wurde zum Mitglied des Ausschusses gewählt: Ernst Gucker, von Zürich, in Uznach, bisher Verwaltungsratsmitglied. Der Präsident, der Vizepräsident des Verwaltungsrates und die übrigen Mitglieder des engeren Ausschusses sowie der Geschäftsführer führen die Unterschrift kollektiv zu zweien. Rudolf Helbling-Päh ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. An dessen Stelle wurde in den Verwaltungsrat gewählt Emil Mächler, von und in Lachen (Schwyz).

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau de Lausanne

25 août 1951.

**Société Immobilière Crêt Marcollet A.**, à Crissier, société anonyme (FOSC. du 11 avril 1950, page 932). L'administrateur Maurice Derivaz a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. A été nommé seul administrateur avec signature individuelle Antoine Glardon, de Vallorbe (Vaud), à Renens. Le bureau est transféré: Rue de la Mère 2, à Renens (chez l'administrateur). Le bureau du siège légal est à Crissier, Chemin du Crêt 21 (chez Pierre Regamey).

25 août 1951. Immeubles.

**Piva S. A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 23 août 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: 1° toutes opérations immobilières, soit achat, exploitation et vente de tous immeubles bâtis ou non, la construction de bâtiments, ainsi que la grérance de tous immeubles; 2° notamment l'achat pour le prix de 15 000 fr. d'une parcelle de terrain de 992 m<sup>2</sup>, sise à Lausanne, lieu dit «Sur Martine». Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par insertion dans cet organe. Si tous les actionnaires sont connus, les communications et convocations aux actionnaires sont adressées par lettres recommandées. La société est administrée par un conseil de 1 ou de plusieurs membres. Est désigné comme unique administrateur Robert Waechter, de Unter-Bözberg (Argovie), à Lausanne, qui engage la société par la signature individuelle. Bureau: Rue de la Borde 21 (chez l'administrateur).

25 août 1951. Alimentation.

**Mme L. Burnler**, à Lausanne, alimentation générale (FOSC. du 17 juin 1948, page 1695). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

25 août 1951. Restaurant.

**Pierre Rappaz**, à Lausanne, exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Café-Restaurant de la Navigation» (FOSC. du 22 mars 1951, page 723). Par décision du 28 juillet 1951, le Président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la révocation de la faillite du titulaire. La raison est radiée par suite de remise de commerce.

25 août 1951. Pierres fines.

**Roger Charbonney**, à Cheseaux sur Lausanne. Le chef de la maison est Roger Charbonney, allié Favole, de Lucens (Vaud), à Cheseaux sur Lausanne. Atelier de perçage de pierres d'horlogerie.

25 août 1951. Terrassements.

**Beltrami Frères**, à Lausanne. Giovanni Beltrami, allié Marguerat, et Guerrino Beltrami, les deux d'Italie, à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 20 juillet 1951. Travaux de terrassements. Avenue d'Yverdon 3.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

23 août 1951. Placage or galvanique, etc.

**Roger Breguet**, à La Chaux-de-Fonds, placage or galvanique (boîtes de montres et bijouterie) et de tous autres bains galvaniques en rapport avec cette branche (FOSC. du 15 janvier 1948, N° 11). La maison confère procuration individuelle à Charles-Barthélémy Charréron, d'origine française, à La Chaux-de-Fonds.

24 août 1951. Montres.

**Belvil Watch Co. S. A.**, précédemment à Reuchenette, commune de Péry, société anonyme (FOSC. du 8 septembre 1950, N° 210). Suivant procès verbal authentique de son assemblée générale du 22 août 1951, la société a décidé de transférer son siège social à La Chaux-de-Fonds. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but la fabrication et le commerce de montres et la participation à d'autres entreprises du même genre. Les statuts originaires portent la date du 15 juin 1945. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'assemblée générale est convoquée par une publication dans la Feuille officielle suisse du commerce ou, si tous les actionnaires sont connus de l'administration, par un avis adressé sous pli recommandé. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. L'unique administrateur est Albert Hagmann, de Däniken, à Granges (Soleure). Il engage la société par sa signature individuelle. Locaux: rue Léopold-Robert 117.

##### Bureau de Neuchâtel

25 août 1951.

**Société immobilière Portes Rouges D Société Anonyme**, à Neuchâtel (FOSC. N° 161 du 13 juillet 1951, page 1745). Les autorités fiscales fédérale et cantonale ayant donné leur consentement, la raison sociale est radiée.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 138837. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Holzschutzmittel gegen Hausschwamm, Pilz, Holzwurm usw.

# AKARIFIX

Nr. 138838. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Aussenanstrichmittel für Holz.

# B-KARIFIX

Nr. 138839. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mörtel- und Zementabdichtungs- und Schnellbindemittel.

# HUNIT

Nr. 138840. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Betonzusatz zur Wassereinsparung, der Erhöhung der Druckfestigkeit und der Wasserundurchlässigkeit.

# HUNOWA

Nr. 138841. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Betonzusatz zur Erhöhung der Porosität und der Wasserundurchlässigkeit.

# HUPORIT

Nr. 138842. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Zement- und Mörtelfrostschutzmittel.

# HUNOFROST

Nr. 138843. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Schutzanstriche für Beton, Putz, Mauerwerk, Dachpappe, Eisen, Blech usw.

# HUNOL

Nr. 138844. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Dachschutzfasermasse zum Bestreichen von Dächern aus Beton, Pappe, Blech usw.

# HUNOPAST

Nr. 138845. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Anstrichmittel für Holz und Eisen zur Erleichterung der Betonentschalung.

# HUNOLAN

Nr. 138846. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mittel zur Erzielung einer rauhen (körnigen) Oberfläche des Betons.

# HUGRANOL

Nr. 138847. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Betonhärtemittel zur Verhütung der mechanischen Abnutzung und Staubeentwicklung.

# HUNOFLUAT

Nr. 138848. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Farbloser Anstrich gegen Regen für Fassaden, Ziegel usw.

# HUNINGOL

Nr. 138849. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Rostschutzanstrich, schwarz und farbig.

# HUNOFER

Nr. 138850. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wetterfester Fassadenanstrich, vermischt mit Zement oder Kalk.

# HUNIDIN

Nr. 138851. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Weisser Anstrich auf Silikatbasis für feuchte und nasse Wände.

# HUMITEX

Nr. 138852. Hinterlegungsdatum: 6. August 1951, 6 Uhr.  
Hans Hunziker, Natursteine & Isolierstoffe, Seefeldstrasse 134, Zürich (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Strassenmarkierungsfarbe.

# HUNOSTRAD

Nr. 138853. Hinterlegungsdatum: 8. August 1951, 19 Uhr.  
F. Hoffmann-La Roche & Co. Aktiengesellschaft, Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Präparate und Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Tier- und Pflanzenschutzmittel, Desinfektionsmittel, diätetische Nahrungsmittel.

# ROSEDAN

Nr. 138854. Hinterlegungsdatum: 10. August 1951, 17 Uhr.  
Ingenieur-Bureau Sonderegger & Fischer, Seminarstrasse 21, Zürich 6 (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Form- und Kernsandbinder für Giessereien.

# PLASTOFORMITE

Nr. 138855. Hinterlegungsdatum: 14. August 1951, 11 Uhr.  
Joseph Beiler, Wiesenschanzweg 40, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Sanitäres Installationsmaterial, Werkzeuge, Maschinen und Apparate der Sanitär-Installationsbranche und Messgeräte.

# BEIJO

Nr. 138856. Hinterlegungsdatum: 13. August 1951, 20 Uhr.  
Schoop AG. Verbandstofffabrik (Schoop S.A. Fabrique d'Objets de Pansements) (Schoop S.A. Fabbrica di oggetti per medicazione) (Schoop Ltd. Manufacture of Surgical Dressings), Hofackerstrasse 44, Zürich 7 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Gipsbinden, elastische Binden, Verbandstoffe- und Verbandartikel aller Art.

# PRECISA

Nr. 138857. Hinterlegungsdatum: 13. August 1951, 18 Uhr.  
DeVlieg Machine Company, Fair Avenue 450, Ferndale, Detroit (Michigan, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Werkzeugmaschinen und deren Bestandteile.

# JIGMIL

Nr. 138858. Hinterlegungsdatum: 14. August 1951, 20 Uhr.  
Sandoz AG. (Sandoz S.A.) (Sandoz Ltd.), Basel (Schweiz).  
Fabrikmarke.

Agrochemische Produkte, Insekten- und Pilzbekämpfungsmittel, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Entkeimungs- und Entwesungsmittel, Konservierungsmittel.

# ECATOX

N° 138859. Date de dépôt: 13 août 1951, 19 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14 bis, Lausanne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Amandes recouvertes de chocolat.



N° 138860. Date de dépôt: 13 août 1951, 19 h.  
Suchard Holding Société Anonyme, place St-François 14 bis, Lausanne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Cacao, chocolat sous toutes formes et compositions, articles de confiserie et de pâtisserie, produits de sucre.



Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Fitra AG., Zürich

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

### Zweite Veröffentlichung

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 27. August 1951 hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 100 000 auf Fr. 50 000 beschlossen. Den Gesellschaftsgläubigern wird hiermit von diesem Beschluss unter Hinweis auf Art. 733 des Schweizerischen Obligationenrechtes Kenntnis gegeben. (AA. 220\*)

Zürich, den 27. August 1951.

Der Verwaltungsrat.

### Arrêté du Conseil d'État du canton du Valais

remettant en vigueur jusqu'au 31 décembre 1951 la force obligatoire générale du contrat collectif de travail pour l'industrie valaisanne de la plâtrerie-peinture, et étendant cette force obligatoire générale aux modifications apportées à ce contrat

(Du 1<sup>er</sup> juin 1951)

Cet arrêté a été approuvé par le Conseil fédéral le 24 juillet 1951. Le 10 août 1951, il a été publié, avec le contrat auquel il se rapporte, dans le «Bulletin officiel du canton du Valais». (AA. 222)

Sion, le 24 août 1951.

Département de l'intérieur du canton du Valais.

### Arrêté du Conseil d'État du canton du Valais

remettant en vigueur jusqu'au 31 décembre 1951 la force obligatoire générale du contrat collectif de travail pour l'industrie valaisanne de la plâtrerie-peinture, et étendant cette force obligatoire générale aux modifications apportées à ce contrat

(Du 1<sup>er</sup> juin 1951)

Cet arrêté a été approuvé par le Conseil fédéral le 24 juillet 1951. Le 17 août 1951, il a été publié, avec le contrat auquel il se rapporte, dans le «Bulletin officiel du canton du Valais». (AA. 221)

Sion, le 24 août 1951.

Département de l'intérieur du canton du Valais.

### Beschluss des Staatsrates des Kantons Wallis

betreffend Wiederinkraftsetzung der Allgemeinverbindlicherklärung des Kollektivarbeitsvertrages des Maier- und Gipsergewerbes des Kantons Wallis, sowie Ausdehnung dieser Allgemeinverbindlicherklärung auf die in diesem Vertrag vorgenommenen Abänderungen, bis 31. Dezember 1951

(Vom 1. Juni 1951)

Dieser vom Bundesrat am 24. Juli 1951 genehmigte Beschluss ist zusammen mit dem allgemeinverbindlich erklärten Kollektivarbeitsvertrag im «Amtsblatt des Kantons Wallis» vom 24. August 1951 veröffentlicht.

Sitten, den 24. August 1951.

Departement des Innern des Kantons Wallis.

## „HELVETIA“ Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt, Bleicherweg 19, Zürich 2

Aktiven			Bilanz auf 31. Dezember 1950		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Verpflichtungen der Garantien	2 400 000	—	Eigenkapital:			
Wertschriften:			Genossenschaftskapital	6 000 000	—	
Obligationen und Pfandbriefe	5 314 061	68	Reservefonds	4 890 000	—	
Aktien von Versicherungsunternehmen	1 984 956	40	Spezialreserven:			
Uebrigere Aktien	219 001	—	Ertragsausgleichsfonds	150 000	—	
Uebrigere Wertschriften	5 002	60	Reserve für Liegenschaften-Renovation	21 692	17	
Schuldbuchforderungen	350 000	—	Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen	100 000	—	
Grundpfandtitel	18 462 050	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Grundstücke	3 510 000	—	Prämienüberträge	7 068 825	30	
Darlehen an Immobiliengesellschaften	350 000	—	Deckungskapital für laufende Renten	206 504	—	
Kassa- und Postscheckbestand	1 303 127	36	Schwabende Schäden	11 522 063	90	
Guthaben bei Banken	1 329 566	95	Uebrigere technische Rückstellungen	3 013 762	35	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	707 464	50	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und			
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-			Rückversicherungsverkehr	849 297	48	
versicherungsvorkehr	770 835	92	Depots aus abgegebenen Versicherungen	696 783	95	
Stückzinsen und Mieten	133 178	25	Kauttionen	10 711	40	
Kauttionen aus Abonnentenversicherung	990 221	70	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal:			
Uebrigere Aktiven	532 316	—	Fr. 716 361.73 <sup>1)</sup>			
			Uebrigere Passiven	3 244 897	91	
			Gewinn	587 243	90	
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 3 962 941.25			Garantieverbindlichkeiten: Fr. 3 962 941.25			
	38 361 782	36		38 361 782	36	

Zürich, den 30. Juni 1951.

„HELVETIA“ Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt Thalman.

## Interwa Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven			Bilanz auf 31. Dezember 1950		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Verpflichtungen der Aktionäre	100 000	—	Eigenkapital	200 000	—	
Wertschriften:			Aktienkapital			
Obligationen und Pfandbriefe	137 900	—	Reservefonds	2 200	—	
Kassa- und Postscheckbestand	41 598	57	Spezialreserven: Organisationsfonds	39 000	—	
Guthaben bei Banken	10 466	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Stückzinsen und Mieten	1 120	80	Prämienüberträge	65 000	—	
Uebrigere Aktiven	27 867	05	Schwabende Schäden	3 500	—	
			Uebrigere Passiven	4 755	71	
			Gewinn	4 496	71	
	318 952	42		318 952	42	

Zürich, den 11. Juni 1951.

Interwa Aktiengesellschaft Fischer Bothier.



**D. I. P. S. A. S. à r. l., Lausanne****Bilan au 31 décembre 1950**

Actif	Fr.		Rp.	Passif	Fr.		Rp.
Valeurs mobilières:				Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	52 000	—		Capital social	100 000	—	
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	9 195	43		Fonds de réserve	1 100	—	
Avoirs en banques	91 527	25		Réserves spéciales: Fonds d'organisation	4 000	—	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	14 599	55		Réserves techniques, réassurances déduites:			
Mobilier et matériel	1	—		Provision pour risques en cours	65 698	—	
Autres actifs	22 834	80		Provision pour sinistres à régler	15 510	—	
				Articles compensateurs:			
(B 131)				Provision pour primes en suspens	500	—	
				Autres passifs	3 190	65	
				Bénéfice	159	38	
	190 158	03			190 158	03	

Lausanne, le 30 mai 1951.

Défense des Intérêts Privée, Société d'Assurance  
D. I. P. S. A. S. à r. l.

Landis Flamand.

**Assurance Mutuelle Vaudoise contre les accidents, Lausanne****Bilan au 31 décembre 1950**

Actif	Fr.		Ct.	Passif	Fr.		Ct.
Valeurs mobilières:				Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	3 472 780	35		Fonds de réserve	3 900 845	—	
Actions d'entreprises d'assurances	227 062	50		Réserves techniques, réassurances déduites:			
Autres actions	887 788	40		Provision pour risques en cours	1 596 274	50	
Autres valeurs mobilières	9 908	60		Réserves mathématiques des rentes en cours	224 000	—	
Créances inscrites dans des livres de dettes publiques	89 095	—		Provision pour sinistres à régler	8 138 000	—	
Prêts à des corporations	574 625	30		Autres réserves techniques	2 170 000	—	
Titres de gage immobilier	6 473 595	23		Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	28 518	10	
Immeubles	3 032 500	—		Engagements:			
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	686 580	85		envers des agents	329 310	54	
Avoirs en banques	5 097 714	10		Primes payées d'avance	4 449 874	80	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	384 771	85		Articles compensateurs:			
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	1 143 035	01		Réserve pour fluctuation de cours	500 000	—	
Prorata d'intérêts et loyers	66 592	95		Provision pour créances douteuses	75 542	40	
Mobilier et matériel	1	—		Autres passifs	664 817	30	
Autres actifs	591 141	98		Bénéfice	660 010	48	
Garanties accordées: Fr. 21 250.—				Garanties accordées: Fr. 21 250.—			
(B 132)					22 737 193	12	
	22 737 193	12			22 737 193	12	

Lausanne, le 13 juin 1951.

Assurance Mutuelle Vaudoise contre les accidents  
Le directeur: Delarageaz.**L'Assicuratrice Italiana, Société par actions d'assurances et de réassurances, 38, Rue Manzoni, Milan**

Actif	Lire ital.		Ct.	Passif	Lire ital.		Ct.
Valeurs mobilières:				Fonds propres:			
Obligations et lettres de gage	764 523 694	—		Capital social	150 000 000	—	
Actions d'entreprises d'assurances	85 486 036	—		Fonds de réserve	14 615 558	—	
Autres actions	262 355 807	—		Réserves spéciales:			
Immeubles	837 974 580	—		Fonds de réserve de réévaluations monétaires	238 535 674	—	
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	13 775 111	—		Réserve ordinaire valeurs	17 244 008	—	
Avoirs en banques	312 458 644	—		Réserve disponible	14 080 000	—	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	476 106 958	—		Réserve extraordinaire	10 000 000	—	
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	430 159 466	—		Réserves techniques, réassurances déduites:			
Dépôts pour réassurances acceptées	802 409 190	—		Provision pour risques en cours	877 174 841	—	
Prorata d'intérêts et loyers	22 648 719	—		Réserves mathématiques des assurances à primes restituable et des assurances viagères contre les accidents de voyages	1 615 637	—	
Fonds de prévoyance en faveur du personnel (titres)	13 661 180	—		Provision pour sinistres à régler	867 358 898	—	
Cautionnements	7 275 269	—		Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	343 006 581	—	
Autres actifs	48 994 938	—		Dépôts pour réassurances cédées	1 231 163 427	—	
(B 130)				Engagements:			
				envers des agents	7 962 477	—	
				Fonds pour indemnité du personnel	34 000 000	—	
				Articles compensateurs:			
				Provision pour surévaluation des titres d'Etat cotés au dessus du pair	1 209 258	—	
				Réserve immobilière	10 000 000	—	
				Cautionnements	7 275 269	—	
				Fonds de prévoyance en faveur du personnel, titres	13 661 180	—	
				Autres passifs	226 166 196	—	
				Bénéfice	12 760 588	—	
	4 077 829 592	—			4 077 829 592	—	

Milan, le 6 août 1951.

L'Assicuratrice Italiana, Società par azioni d'assurances et de réassurances  
Il vicedirettore: Mascheroni Il segretario: Clapponi.**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni****Négociations économiques entre la Suisse et la Finlande**

Les négociations économiques engagées à Helsinki entre une délégation suisse et une délégation finlandaise ont abouti le 24 août 1951 à la signature d'un nouvel accord sur le trafic commercial pour la période allant du 1<sup>er</sup> septembre 1951 au 31 août 1952. Le montant total des échanges s'élève pour la nouvelle période contractuelle à environ 50 millions de francs suisses, dont 25 millions de francs pour les livraisons suisses et un montant équivalent pour les livraisons finlandaises. Les fournitures suisses comprendront notamment des machines, des appareils et instruments, des textiles de tout genre, des montres, des colorants, des produits pharmaceutiques, des fruits et dérivés de fruits, ainsi que diverses autres marchandises. En contre-partie, la Finlande nous livrera principalement du bois pour la fabrication du papier, des sciages, de la cellulose, du papier et du carton, ainsi que divers autres produits, notamment de l'industrie du bois.

Dans le domaine financier, l'arrangement concernant les transferts réciproques des avoirs de rapatriés, ainsi que les transferts d'héritages et d'épargnes a été renouvelé, avec augmentation de la quote y relative de 150 000 à 200 000 francs. Un allègement a été apporté en outre dans le régime touristique en ce sens que les touristes finlandais qui se rendent en Suisse obtiendront aussi l'attribution de base en francs suisses, égale à celle qui est déjà en vigueur pour quelques autres pays.

Le nouvel accord a été signé au nom de la Suisse par M. H. Schaffner, délégué aux accords commerciaux, et au nom de la Finlande par M. A. Lehtinen, directeur de la division commerciale du Ministère des affaires étrangères.  
201. 29. 8. 51.

**Negoziations economiche svizzero-finlandesi**

Le negoziations economiche condotte a Helsinki fra una delegazione svizzera ed una finlandese si concludono il 24 agosto 1951 con la firma di un nuovo accordo sugli scambi commerciali fra i due paesi, valvole dal 1<sup>o</sup> settembre 1951 al 31 agosto 1952. Per il nuovo periodo convenzionale, il volume complessivo degli scambi ammonta a 50 milioni di franchi in cifra tonda, di cui metà spetta alle esportazioni svizzere in Finlandia e metà alle esportazioni finlandesi in Svizzera, di guisa che le forniture fra i due paesi si equilibrano. Le esportazioni svizzere comprendono avantutto macchine, apparecchi ed istrumenti, prodotti tessili di ogni genere, orologi, colori, prodotti farmaceutici, frutta e prodotti derivanti dalla frutta, nonché varie altre merci. La Finlandia fornirà principalmente alla Svizzera legno per la fabbricazione della carta, legname segato, cellulosa, carta e cartone, nonché vari altri prodotti dell'industria di perfezionamento del legno.

Nel settore del traffico finanziario, la convenzione già esistente sul trasferimento degli averi di rimpatriati dei due paesi, di successioni e di risparmi è stata rinnovata portando la quota da 150 000 a 200 000 franchi. Un allievemento è stato inoltre apportato anche al traffico turistico, in quanto i turisti finlandesi che vengono in Svizzera sono ora messi parimente al beneficio di un'assegnazione base di divise, come esisteva già per alcuni altri paesi.

Il nuovo accordo è stato firmato, da parte svizzera, dal signor avvocato H. Schaffner, delegato per i trattati di commercio, e, da parte finlandese, dal signor Artturi Lehtinen, direttore della Divisione della politica commerciale al Ministero degli affari esteri.  
201. 29. 8. 51.

## Vereinigtes Königreich von Grossbritannien und Nordirland — Liberalisierung der Einfuhr

### Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord — Libération des importations

Laut den vom «Import Licensing Branch» des «Board of Trade», London, erlassenen «Notices to importers» N° 441, 448 und 449 wurde die «Open General Licence» auf weitere Waren ausgedehnt. Ferner haben die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 230 vom 2. Oktober 1950 und die seither erschienenen Nachträge einige Änderungen erfahren. Nächste folgt eine Zusammenfassung der für die schweizerische Exportindustrie in Frage kommenden neuen Produkte und der sie interessierenden Änderungen.

Selon les «Notices to importers» N° 441, 448 et 449, promulguées par l'«Import Licensing Branch» du «Board of Trade», de Londres, le régime de l'«Open General Licence» a été étendu à de nouvelles marchandises. En outre, la liste publiée dans le N° 230 du 2 octobre 1950 de la «Feuille officielle suisse du commerce» et les listes complémentaires parues depuis lors ont subi quelques modifications. Nous publions ci-après un extrait de la liste des nouveaux produits entrant en considération pour notre industrie d'exportation et les modifications qui l'intéressent.

#### NEW ITEMS

##### GROUP 1. — Food, Drink, etc.

###### Part A:

Butter making and cheese making materials, the following:  
Bacteria cultures  
Lactic ferment powders  
Milk cultures  
Mould powders  
Lime fruit, whole, preserved in sulphur dioxide

###### Part B:

Gooseberries, Cape  
Ugli fruit

##### GROUP 2. — Mineral Products and Metals

Fuller's earth  
Limestone slabs, rough or worked, of any length but not exceeding 6 inches in width and 9 inches in depth  
Slag, foamed

##### GROUP 3. — Oils, Waxes, Gums, etc.

Horse fat  
Nuts and kernels for expressing oil, the following:  
Apricot kernels  
Peach kernels  
Under «Oils, the following»: add «Horse» and «Turtle».

##### GROUP 6. — Textiles, Yarns, etc.

###### Yarns and Manufactures (other than Apparel)

Bags, shopping, of vegetable fibre  
Cordage and rope of rush, seagrass or sisal  
Nets, fishing, fully rigged with ropes and floats (other than nets of manilla hemp and nets rigged with ropes of manilla hemp)

##### GROUP 8. — Machinery and Plant

Under «Food preparing and processing machinery and plant, the following»:  
add «Fruit and vegetable preparing machinery»  
Under «Textile machinery, including combinations and accessories thereof, the following»:  
add «Felt making machinery»  
Under «Machinery accessories, the following»:  
add «Plummer blocks».

##### GROUP 11. — Medical, Surgical, Dental, etc. Appliances, Instruments and Requisites

Under «Medical, surgical and dental appliances and requisites, the following»:  
add «Dentures», «Enamelware, hospital» and «Stockings, elastic»  
Under the heading «Optical instruments the following»:  
add «Bubbles (for levels, etc.)»  
Comparators, optical  
Comparators, stereo  
Dynamometers (optical)  
Epidiascopes  
Extensometers  
Gauging apparatus, optical  
Height measuring instruments, optical  
Heliographs  
Measuring apparatus, optical  
Nephoscopes  
Sunshine recorders  
Under the heading «Scientific instruments the following»:  
add «Altimeters»  
Calculating cylinders, dials and rules  
Cells, electric, standard  
Cells, photo-electric, selenium, cadmium and other  
Clinometers (non-optical)  
Compasses, proportional  
Electroscopes  
Mining scales  
Ordnance scales  
Plane tables  
Standard-signal generators, radio type»

##### GROUP 13. — Metal Manufactures and Semi-Manufactures

Buckets of iron or steel (whether or not coated, enamelled, galvanised or plated)  
Cable clips  
Chain and chain cable, cast, forged or welded, of iron or steel of a diameter of not less than 1 inch  
Containers made of aluminium or aluminium alloys  
Containers for gases  
Forgings of iron or steel, except chain and chain cable of material less than 1 inch in diameter  
Washers of iron or steel

##### GROUP 14. — Musical Instruments, etc.

Musical boxes, not being articles made wholly or mainly of pottery; and movements therefor

##### GROUP 16. — Furkins and Manufactures Thereof, etc.

Leather, dressed, and imitation leather, and manufactures thereof

##### GROUP 17. — Miscellaneous

Clocks, electric, cased, of a kind used for household purposes  
Compasses, magnetic, hand or pocket  
Goldheaters' skins  
Under «Nursery stock, the following»:  
add «Fruit stock of Mailing varieties»  
Nuts shells and products, the following:  
Cashew nut shell liquid  
Coconut shell  
Coconut shell flour  
Walnut shell flour  
Under «Photographic and cinematograph materials and accessories, the following»:  
add «Film and plate containers or holders which are inserted in or attached to cameras, and parts thereof»  
Shamrock  
Starches and preparations therefrom, the following:  
Rice, millet and huckwheat starches, laundry materials and other preparations, not for use as food, containing such starches.

#### AMENDMENTS

##### GROUP 1. — Food, Drink, Animal Feeding Stuff and Seeds

###### Part A

Under the heading «Beverages, the following» the item «Spirits excluding Gin» to read «Spirits»  
The item «Butter culture» is deleted  
Under the heading «Fish, canned, except»: the items «Barracouta», «Crawfish (Crayfish)» and «Tunny» (including Bonito) are deleted; the item «Salmon, other than smoked salmon in ohlong cans not containing more than four ounces net weight»; to read «Salmon (including salmon trout), other than smoked salmon in ohlong cans not containing more than four ounces net weight»  
The item «Fruit pulp (including bulk frozen fruit) without added sugar excluding the following varieties»:  
Apricot  
Grapefruit  
Peach  
Pear  
Pineapple  
to read «Fruit pulp (including bulk frozen fruit) other than the following varieties: Apricot, grapefruit, peach, pear and pineapple, and not containing more than 50% by weight of commercial sweetening matter viz: sugar, invert sugar, honey, molasses, solid or liquid glucose and all similar starch conversion products (e. g. malt syrup) and any mixture of such materials»  
The item «Tomato juice or puree, canned»  
to read «Tomato juice, paste or puree, canned»

##### GROUP 2. — Mineral Products and Metals

The heading «Metals, the following»: and all the items thereunder are deleted

##### GROUP 3. — Oils, Waxes, Gums, Rosins, Perfumery materials, etc.

The item «Waxes, the following: Carnauba»  
to read «Waxes of all kinds, other than paraffin wax and scale»

##### GROUP 5. — Chemicals, Drugs, Medicines, Dyes and Colours, etc.

The item «Drugs, medicines and medicinal preparations, manufactured or prepared except»:  
Artisone (artisone acetate)  
Aureomycin  
Chloramphenicol (chloromycetin)  
Cortisone (Compound E) (17 hydroxy-11-dehydrocorticosterone)  
Cortrophin (ACTH) (adrenocorticotrophic hormone)  
amended to read «Drugs, medicines and medicinal preparations, manufactured or prepared, except»:  
Artisone (artisone acetate)  
Aureomycin  
Cortisone (Compound E) (17 hydroxy-11-dehydrocorticosterone)  
Cortrophin (ACTH) (adrenocorticotrophic hormone)  
Terramycin  
Under the heading «Synthetic organic chemicals, analytical re-agents, other fine chemicals and chemicals manufactured by fermentation processes as enumerated in the Board of Trade lists issued under Section I of the Safeguarding of Industries Act, 1921, except» the sub-heading «(c) the following chemicals, viz»: and the items  
Acetic anhydride  
Acid, monochlor-acetic» are deleted

##### GROUP 6. — Textile, Yarns, etc.

###### Raw Materials and Articles mainly unmanufactured

The item «Rags wholly or partly of cotton, hair, hemp, jute, linen, ramie or wool, but excluding rags partly of fur skin»  
to read «Rags, wholly or partly of artificial silk, cotton, hair, hemp, jute, linen, silk, ramie or wool»

###### Yarns and Manufactures (other than Apparel)

The item «Artificial silk yarns and yarns of artificial silk mixed with other materials (except goat hair and silk)»  
to read «Silk and artificial silk yarns and yarns of silk or artificial silk mixed with other materials (except goat hair)»  
The item «Bed furnishings, not containing lace or lace net or more than 5 per cent. of cashmere or silk, the following»:  
to read «Bed furnishings, not containing lace or lace net or more than 5 per cent. of cashmere, the following»:  
The item «Carpets, carpeting, floor rugs, floor mats and matting of artificial silk, cotton, hair, jute, wool or mixtures thereof»  
to read «Carpets, carpeting, floor rugs, floor mats and matting of artificial silk, cotton, hair, jute, silk, wool, or mixtures thereof»  
The item «Coir matting, rugs and mats, other than rugs and mats of coir pile»  
to read «Coir manufactures, the following»:  
Cordage and rope  
Matting, rugs and mats, other than rugs and mats of coir pile  
Net hags  
Ships fenders  
The item «Elastic fabrics (including net) not lace trimmed and not containing more than 5 per cent. of silk»  
to read «Elastic fabrics (including net) not lace trimmed»  
The item «Fabrics, woven or braided, cord and trimmings, not exceeding 18 inches in width and not containing lace or lace net or more than 5 per cent. cashmere or silk»  
to read «Fabrics, woven or braided, cords and trimmings, not exceeding 18 inches in width and not containing lace or lace net or more than 5 per cent. of cashmere; but not including silk bolting cloth»  
The item «Fabrics of any width, not containing lace or lace net or more than 5 per cent. of silk, the following»:  
to read «Fabrics of any width, not containing lace or lace net, the following»:

###### Yarns and Manufactures (other than Apparel) (Contd.)

The item «Handkerchiefs of cotton, artificial silk, linen or mixtures thereof, not containing lace or lace net»  
to read «Handkerchiefs of cotton, artificial silk, linen, silk, or mixtures thereof, not containing lace or lace net»  
The item «Lamé fabric, being brocaded fabric woven wholly or in part from textile yarns spun with metal or covered with metal, but not containing lace or lace net or more than 5 per cent. of cashmere or silk»  
to read «Lamé fabric, being brocaded fabric woven wholly or in part from textile yarns spun with metal or covered with metal, but not containing lace or lace net or more than 5 per cent. of cashmere»  
The item «Manufactures (other than apparel) of cotton, linen, artificial silk or mixtures thereof, not containing lace or lace net»  
to read «Manufactures (other than apparel and piece goods) of cotton, linen, silk, artificial silk or mixtures of any of the foregoing materials: not containing lace or lace net»

The item «Piece goods, knitted or woven (including pile fabrics) wholly or mainly of cotton, broom fibre (genet), glass fibre, artificial silk, linen, ramie, wool or mixtures thereof; but not including piece goods containing lace or lace net or more than 5 per cent. cashmere or silk»

to read «Piece goods, knitted or woven (including pile fabrics) wholly or mainly of cotton, broom fibre (genet), glass fibre, silk, artificial silk, linen, ramie, wool or mixtures of any of the foregoing materials; but not including:

(a) silk bolting cloth

(b) piece goods containing lace or lace net or more than 5 per cent. cashmere»

The item «Parachutes not containing more than 5 per cent. silk»

to read «Parachutes»

The item «Rush ropes» is deleted

The item «Side sheets for coffin sets, not containing lace or lace net or more than 5 per cent. silk»

to read «Side sheets for coffin sets, not containing lace or lace net»

The item «Woolen and worsted manufactures, including wool manufactures mixed with other materials; not containing more than 5 per cent. cashmere or silk and not including lace or lace net»

to read «Woolen and worsted manufactures, including wool manufactures mixed with other materials, not containing more than 5 per cent. cashmere and not including lace or lace net»

The item «Woolen and worsted yarns, including wool yarns mixed with other materials, not containing goat hair or more than 5 per cent. silk»

to read «Woolen and worsted yarns, including wool yarns mixed with other materials, not containing goat hair»

#### GROUP 7. — Apparel, Footwear and Haberdashery

The item «Apparel (except gloves, footwear and headgear) made wholly or mainly from woven fabrics not containing cashmere, lace or lace net and not including articles made wholly or mainly of silk»

to read «Apparel (except gloves, footwear and headgear) made wholly or mainly from woven fabrics not containing cashmere, lace or lace net»

The item «Corsets and brassieres containing elastic fabric (including net) not lace trimmed and not wholly or mainly of silk»

to read «Corsets and brassieres containing elastic fabric (including net), not lace trimmed»

The item «Footwear and parts thereof the following:

Footwear of all types (not including stockings or socks)

Boot and shoe uppers

Hooks and eyelets

Wooden heels

Wooden shanks and pegs

to read «Footwear of all types (not including stockings and socks) and parts thereof»

The item «Gloves and glove linings, not including gloves or linings made wholly or mainly of silk or containing lace or lace net»

to read «Gloves and glove linings not containing lace or lace net»

Under the heading «Haberdashery, hard, not containing precious metals the following:

the item «Buttons other than corozo buttons»

to read «Buttons and parts thereof»

The item «Knitted outerwear, other than garments made wholly or mainly of silk or containing cashmere, lace or lace net»

to read «Knitted outerwear, other than garments containing cashmere, lace or lace net»

The item «Knitted underwear of any material other than garments made wholly or mainly of silk or containing lace or lace net»

to read «Knitted underwear of any material other than garments containing lace or lace net»

The item «Pompoms not containing more than 5 per cent. of silk»

to read «Pompoms»

The item «Stockings and socks of cotton, wool, regenerated cellulose or cellulose acetate of mixtures thereof, and stockings and socks of these materials with heels and/or toes spliced with nylon»

to read «Stockings and socks of cotton, silk, wool, regenerated cellulose or cellulose acetate, or mixtures thereof, and stockings and socks of those materials with heels and/or toes spliced with nylon»

#### GROUP 8. — Machinery and Plant

Under the heading «Textile machinery, including combinations and accessories thereof, the following:

the item «Hosiery and knitting machinery except fully fashioned hosiery machines»

to read «Hosiery and knitting machinery»

#### GROUP 9. — Vehicles, etc.

The item «Lifeboats, aluminium»

to read «Lifeboats and life-rafts of aluminium with or without equipment»

#### GROUP 10. — Glassware, Pottery and other Fired Clay Products

The item «China and porcelain-ware, domestic, uncoloured and without applied decorations» to read «China and porcelain-ware, uncoloured and without applied decoration; other than laboratory porcelain»

Under the heading «Glass and glassware»:

the item «Watch glasses»

to read «Clock and watch glasses»

the item «Illuminating glassware of all kinds»

to read «Illuminating glassware of all kinds; excluding lamp stems, lamp bases and candlesticks»

The heading «Pottery (not being china or porcelain-ware), domestic, without applied decoration, made»:

to read «Pottery (not being china or porcelain-ware), without applied decoration, made»

#### GROUP 12. — Electrical Goods

The item «Lighting appliances and fittings not containing pottery with applied decoration, or glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving etching or gold enamelling»

to read «Lighting appliances and fittings not containing pottery, or glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching or gold enamelling»

#### GROUP 13. — Metal Manufactures and Semi-manufactures

The item «Castings of iron or steel, except:

Anchors, chains and chain cables

Parts of motor vehicles

to read «Castings of iron or steel except:

(a) Anchors

(b) Chain and chain cable of material under 1 inch in diameter

(c) Parts of motor vehicles»

The item «Lamps and lanterns for use with liquid fuel»

to read «Lamps and lanterns, for use with liquid fuel, and parts thereof»

The item «Cans and drums of metal, of a capacity of 5 gallons and over» is deleted and the following item substituted:

«Containers of non-precious metal (whether or not coated, enamelled, galvanised or plated) of a capacity of one gallon or over»

The item «Wire netting, wire fencing and wire mesh (not less than 1 1/2 inch mesh) of iron or steel»

to read «Wire cloth, wire fencing, wire netting and wire mesh of non-precious metal and of a mesh not less than 1/2 inch»

#### GROUP 14. — Musical Instruments, Sports Goods, Toys, Games, etc.

Under the heading «Appliances, apparatus, accessories and requisites for sports, games, gymnastics or athletics, and parts thereof, except»:

the item «Guns, rifles and ammunition»

to read «Guns, rifles, other than air guns and air pistols»

The item «Goods wholly or mainly of leather (other than balls, batting and wicket-keeping gloves and boxing gloves)» is deleted

#### GROUP 15. — Books, Stationery, Fancy Goods, Perfumery, Hardware, etc.

The item «Handbags, women's, made wholly or mainly of materials other than leather, and not containing precious metal or more than 5 per cent. silk»

to read «Handbags, women's, not containing precious metals»

The heading «Fancy goods of the following descriptions but not including articles containing precious metals or articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling»:

to read «Fancy goods of the following descriptions but not including articles containing precious metals or articles made wholly or mainly of pottery or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling»:

The item «Imitation jewellery, being articles of personal adornment not containing precious metals or precious or semi-precious stones or real or cultured pearls, excluding articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling»

to read «Imitation jewellery, being articles of personal adornment not containing precious metals or precious or semi-precious stones or real or cultured pearls, excluding articles made wholly or mainly of pottery or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling»

The heading «Smokers' requisites not containing precious metals, and not being articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling, the following»:

to read «Smokers' requisites not containing precious metals, and not being articles made wholly or mainly of pottery or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling the following and parts thereof»:

The item «Snuff boxes, not containing precious metals and not being articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling»

to read «Snuff boxes, not containing precious metal and not being articles made wholly or mainly of pottery or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling»

The heading «Stationery and office requisites not containing precious metals, and not being articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling, the following»:

to read «Stationery and office requisites not containing precious metals, and not being articles made wholly or mainly of pottery or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling, the following»:

The heading «Toilet requisites, not containing precious metals and not being articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling, the following»:

to read «Toilet requisites, not containing precious metals and not being articles made wholly or mainly of pottery or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling, the following»:

#### GROUP 16. — Furskins and Manufactures thereof, etc.

The item «Fur and other skins and manufactures thereof, the following: Fur and other skins (excluding woolled sheep and lamb skins) dressed or dyed, not including leather

Manufactures of fur or other skins (including woolled sheep and lamb skins); excluding leather and manufactures of leather»

to read «Fur and other skins, dressed or dyed, and manufactures thereof»

Under the heading «Furniture of wood or basketware, complete, whether assembled or un-assembled; not including»:

the item «(a) furniture upholstered with fabric containing more than 5 per cent. of cashmere or silk»

to read «(b) furniture upholstered with fabric containing more than 5 per cent. of cashmere»

#### GROUP 17. — Miscellaneous

The item «Bones, horns and hoofs»

to read «Bones, horns, hoofs and manufactures thereof»

The item «Hair nets of human hair or artificial silk (except nylon)»

to read «Hair nets of human hair, silk or artificial silk»

Under the heading «Photographic and cinematograph materials and accessories, the following»:

the item «Cable releases»

to read «Releases, cable, delayed action and remote control»

the item «Film cassettes» shall be deleted

The item «Religious articles, not containing precious metals or precious or semi-precious stones, or real or cultured pearls; excluding articles made wholly or mainly of pottery with applied decoration or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling»

to read «Religious articles, not containing precious metals or precious or semi-precious stones, or real or cultured pearls; excluding articles made wholly or mainly of pottery or of glassware decorated by cutting (including intaglio cutting), engraving, etching, or gold enamelling»

201. 29. 8. 51.

## Surveillance des exportations

Les textes publiés dans le N° 142 de la Feuille officielle suisse du commerce du 21 juin 1951 et datés du 18 juin 1951 (communiqué, ACF concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables, tarif des taxes pour la délivrance des permis d'exportation, ordonnance du DEP concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements et ordonnances N° 1 et 2 du DEP concernant la surveillance des exportations de marchandises indispensables avec annexe) ont été réunis en un tirage à part de 24 pages (format A 5).

Prix: 80 centimes (frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III/520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

## Règlement

### des échanges commerciaux et des paiements avec la

## Suède

Les textes publiés dans le N° 143 de la Feuille officielle suisse du commerce (communiqué, accord pour le règlement des échanges commerciaux et accord de paiements, les deux datés du 20 juin 1951, ainsi que l'ACF relatif au service des paiements, du 18 juin 1951, avec la liste des banques agréées) ont été réunis en un tirage à part de 12 pages (format A 5).

Prix: 45 centimes (frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III/520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**WELTHANDEL****WELTVERKEHR**

KLM fliegt nach 73 Städten in

**56 Ländern**

USA — Kanada — Zentralamerika — Südamerika — Südafrika — Naher und Ferner Osten — Indonesien — Europa

Die modernen DC 6, Constellation und Convair tragen Sie sehr schnell und bequem ans Ziel und ...

*Fliegen ist billiger als Sie denken!*

Auskünfte u. Billete durch Ihr Reisebüro und KLM

Zürich, Tel. 23 47 06, Alpenquai 30

Basel, Tel. 3 58 74, Centralbahnplatz 13

Genf, Tel. 5 83 06, Grand-Quai 24



MD

INTERNAT. HANDELSGESELLSCHAFT

**Import — Export — Transit****ED STEINER + Co AG**

ST. GALLEN, Gartenstrasse 3

Spezialisiert in Kompensations-  
und Dreiecksgeschäften

TELEPHONE: 2 87 38 . 2 76 57 . 3 37 67 . 3 38 94

TELEGRAMME: Steinerco

Code ABC 7th, Bentley's second

**IHRE  
RHEINTRANSPORTE  
MIT**



**BASEL  
ANTWERPEN  
ROTTERDAM**

AGENTUREN: STRASSBURG - KARLSRUHE - MANNHEIM - HEILBRONN a/N - FRANKFURT a/M - MAINZ - KÖLN - DUISBURG / RUHRORT

**Schwerchemikalien**  
für alle Industrien

**Wachs-Kompositionen**  
aus eigener Fabrikation

**Paul Wormser & Co., Zürich**

Talstrasse 82 / Sihlporte, Tel. 25 50 12 / 25 50 13 / 25 39 12

**Lamprecht & Cie S.A., Bâle 2**

Succursale: Zurich 22

Transports terrestres, maritimes et aériens

Télégrammes: LAMPRECHTSPED

**ALBERT MUTTER**

Internationale  
Transporte

Basel  
Rosentalstrasse 71  
Telephon (061) 3 77 94

Lörrach  
Schwarzwaldstrasse 67  
Telephon 3040



Die Spezialfirma im Verkehr mit

**Deutschland**

# WELTHANDEL - WELTVERKEHR

## UNITED STATES LINES

Nächste ABFAHRTEN nach NEW YORK,  
Baltimore, Boston, Philadelphia

Le Havre Antwerp. Rotterdam. Hamburg New York via  
ab ab ab ab an

American Veteran ..	4. Sept.			13. Sept.	NY, Bo. Ph.
*AMERICA .....	6. Sept.			12. Sept.	
*American Defender ..	5. Sept.	8. Sept.		17. Sept.	NY, Ph. HR. Ba.
*American Shipper ..			7. Sept.	17. Sept.	NY, Bo. Ba. Ph.
*American Banker ..	11. Sept.			20. Sept.	NY, Ba. HR. Ph.
*American Counselor ..	12. Sept.	15. Sept.		24. Sept.	NY, Bo. HR. Ba. Ph.
*American Press .....			14. Sept.	24. Sept.	NY, Ba. HR. Ph.
*WASHINGTON .....	18. Sept.		15. Sept.	25. Sept.	
*American Harvester ..				27. Sept.	NY, Bo. Ph.
*American Attorney ..	19. Sept.	21. Sept.		1. Okt.	NY, HR. Ba. Ph.
*American Farmer .....			21. Sept.	1. Okt.	NY, Bo. Ba. Ph.
*AMERICA .....	25. Sept.			1. Okt.	
*American Miller .....			28. Sept.	8. Okt.	NY, Bo. HR. Ph.
*American Jurist .....	26. Sept.	28. Sept.		7. Okt.	NY, Bo. HR. Ba. Ph.
*American Leader .....				11. Okt.	NY, Bo. Ph.
*American Judge .....	3. Okt.	5. Okt.		14. Okt.	NY, HR. Ba. Ph.
*American Producer .....			5. Okt.	15. Okt.	NY, Bo. Ba. Ph.
*American Lawyer .....	10. Okt.	12. Okt.		21. Okt.	NY, Bo. HR. Ba. Ph.
*WASHINGTON .....	12. Okt.		9. Okt.	19. Okt.	
*AMERICA .....	13. Okt.			19. Okt.	
*American Ranger .....			12. Okt.	22. Okt.	NY, Ba. HR. Ph.
*American Scientist ..	16. Okt.			25. Okt.	NY, & outports
*American Defender ..	17. Okt.	19. Okt.		28. Okt.	NY, HR. Ba. Ph.
*American Shipper .....			19. Okt.	29. Okt.	NY, Ba. Ph. Bo.

\* mit Kühlraum für Käseverschliffungen besonders gut geeignet.

«Received»- oder «Shipped»-Konnossemente

erhältlich bei den GENERALFRACHTAGENTEN

**GEBRÜDER GONDRAND AG.**

## Wie sparen Sie sich Zeit und Geld?

Lassen Sie sich Ihre Geschäfts- und Ferienreisen durch unsere Fachleute vorbereiten.

- Nützen Sie die Dienste des weltverbreiteten Netzes der American Express Niederlassungen auf der ganzen Welt.
- Unser Filialnetz erleichtert Ihnen das Nachsenden und Aufbewahren Ihrer persönlichen Post.
- In zahlreichen Städten und Häfen sind Ihnen unsere sprachkundigen uniformierten Vertreter behilflich.
- Beschaffen Sie sich für Ihre Reise American Express Travelers Cheques, das sicherste und bequemste Reisegeld.



**AMERICAN EXPRESS**

Abteilung Reisebüro

Sihlporteplatz 3 ZÜRICH Tel. (051) 23 57 20



Neuer Passagier- und Frachtdienst nach:

**Karachi - Bombay - Colombo  
Singapore - Hongkong**

mit den

M/S CABOTO (18. Oktober ab Genua)  
M/S VIVALDI (1. Dezember ab Genua)

Andere regelmäßige Passagier- und Fracht-Schnelldienste von Triest - Venedig - Genua nach

Australien - Ostafrika - Süd-Afrika (via Suez)  
Ostafrika - Kongo

Für Fracht: O. BRUNONI, ZÜRICH, Bahnhofstr. 14  
Telephon (051) 23 20 50

Für Passagen: Generalagentur «SUISSE-ITALIE» S. A.  
ZÜRICH, Rennweg 59, Telephon (051) 23 77 72  
sowie alle patentierten REISEBÜROS

## Oeffentliches Inventar - Rechnungsruf

gemäss Art. 582 ZGB

Erblasser:

**Krieg Fritz**

1888, von Radeifingen (Bern), Messerschmied in Solothurn, Inhaber der Einzelirma «Fritz Krieg», Fein- und Hohlscbleiferei, Handel mit Stahlwaren, Messerschmiedegeschäft en gros und en détail, Kronengasse 6, Solothurn. Su 24

Eingabefrist: Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftgläubiger, werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis am 2. Oktober 1951, bei Gefahr des Ausschlusses für die Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB, bei der Amtsschreiberei Solothurn, in Solothurn, einzureichen. Die Eingaben sind Wert 20. August 1951 zu berechnen.

Der Amtsschreiber von Solothurn:  
W. Isler, Notar.

## Liegenschafts-Steigerung

Mittwoch, den 5. September 1951, 15 Uhr, wird die unterzeichnete Amtsstelle der Firma

**Mineralquelle Jura Aktiengesellschaft, Oberdorf**  
infolge Grundpfandbetreibung im Restaurant zum «Bad» in Oberdorf (Baselrand) versteigern: Q 290

Grundbuch Oberdorf:

Parzelle Nr. 8: 8 a 47 m<sup>2</sup> Gebäude Nr. 2 an der Hauptstrasse, mit 9' Wohnungen, nebst ca. 1000 m<sup>2</sup> Magazinfläche in 2 Geschossen und Laderampen, brandversichert zu Fr. 267 300  
1 a 40 m<sup>2</sup> Garten  
4 a 30 m<sup>2</sup> Hofraum und Wege  
40 a 75 m<sup>2</sup> Wald  
30 a 00 m<sup>2</sup> Wiese mit Mineralquelle.

Betreibungsamtliche Gesamtschätzung: Fr. 317 370.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen bei der unterzeichneten Amtsstelle auf.  
Es findet nur eine Steigerung statt.

Betreibungsamt Waldenbrg.

## Faiblesse sexuelle...

On doit combattre à temps la fatigue, la lassitude, le vieillissement prématuré, l'épuisement nerveux, la dépression, au moyen de SEXVIGOR. Les substances que contient cette préparation favorisent le renouvellement des forces et vous aide à retrouver l'énergie que vous croyez avoir perdue.



SEXVIGOR contient, selon les données scientifiques en dosages efficaces: Iéctiline, phosphates, fer, calcium, extraits de coles, de psama et de Yohimbe.

Bte d'essai 50 compr. Fr. 6.75  
Bte orig. 100 compr. Fr. 12.50  
Bte-cure 300 compr. Fr. 28.80

En vente dans toutes pharmacies.

Dépôt: Pharmacie de l'Etoile S.A., rue Neuve 1, Lausanne

## Kundengeschenke

Hier einige Beispiele aus unserer Kollektion:

Fahrausweis-Etuis mit Briefecke, Briefecken, Schlüssel-Etuis, Drebstifte in Alpaca, Taschenscheren, Marknetzell aus Nylon mit Etui, Nähsetis.

Disponieren Sie jetzt, damit wir Sie mit aller Sorgfalt und rechtzeitig bedienen können.

**Machen & Co., St. Gallen**  
Teufenerstrasse 3 - Tel. (071) 2 45 03

37-jähriger, gut präsentierender, seriöser Mann, Deutsch und Französisch sprechend, mit Auto und roter Karte, sucht Stelle als

## Vertreter

Privat-Kundschaft ausgeschlossen. Referenzen stehen zur Verfügung. Eintritt kann sofort erfolgen. Offerten unter Chiffre B 24808 U an Publicitas Biel.

## Erfolgreiches Inkasso

anerkannter und bestrittener Forderungen  
GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen  
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN  
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gegr. 1887

Durch die grosse Verbreitung des SHAB. bei den eidgenössischen Verwaltungen, Behörden und Betrieben erreicht Ihr Inserat auch diese Kreise.

Tüchtiger Kaufmann, 31 Jahre alt, versiert in der Kleider- und Vorhangstoffbranche, sucht Stelle in Textil-Engros- od. Fabrikations-Firma, wo er sich als

## Reisevertreter

einarbeiten könnte. — Einbeiten erbeten unter Chiffre B 14781 Z an Publicitas Zürich 1.

Inserieren bringt Erfolg!

## EINWOHNERGEMEINDE DER STADT BERN

3%-Anleihen von 1938 von Fr. 10 000 000.-

An der heute durchgeführten Ziehung sind folgende Obligationen ausgelost worden:

351-400	1851-1900	3851-3900	6964	8345
457	3051-3100	4001-4050	7351-7400	8651-8700
701-750				

Diese 403 Obligationen zu Fr. 1000 sind bei den auf den Titeln bezeichneten Zahlstellen rückzahlbar auf 1. Februar 1952. Die Verzinsung hört mit diesem Tage auf. Früher herausgeloste, noch ausstehende Obligationen: Die den Nummern beigefügten Zahlen bedeuten das Jahr der Ziehung; zum Beispiel: 50 = Verlosung am 25. August 1950, zahlbar am 1. Februar 1951.

Nr. 1592, Ziehung 44; Nr. 4546, Ziehung 50; Nr. 4547, Ziehung 50; Nr. 5950, Ziehung 50. Bern, den 25. August 1951. Der städtische Finanzdirektor: R. Kuba.